

Outil destiné à l'entretien dans lequel la communication verbale est réduite au minimum

À l'origine, ce protocole d'entretien avait été conçu pour des enfants autistes bilingues âgés de 7 à 16 ans. L'utilisation qu'on en fera dépendra des aptitudes et des besoins de chaque participant(e). Les enfants plus jeunes et les enfants qui ont besoin d'appareils spéciaux pour communiquer (prothèses auditives, appareils d'oralisation et de lecture automatique, etc.) seront souvent plus à l'aise dans un entretien reposant sur différentes activités tandis que des enfants plus âgés/des jeunes adolescents qui n'ont pas besoin d'aide pour communiquer préféreront en général un entretien où les échanges passent principalement par la communication verbale. Les questions posées peuvent être modifiées en fonction des besoins de la personne interviewée.

Kit de l'entretien

L'interviewer doit avoir à portée de main divers éléments pour l'aider à conduire l'entretien. Ainsi :

1. un appareil permettant l'enregistrement audio de l'entretien ;
2. un appareil photo qui permettra à la personne interviewée de prendre des photos ;
3. un minuteur ;
4. des cartes des émotions ;
5. le plan (visuel) du déroulement de l'entretien.

Pour les entretiens où la communication verbale est réduite au minimum, l'interviewer veillera en outre à avoir préparé :

1. des symboles visuels pour faciliter la communication ;
2. une bande de couleur sur laquelle l'interviewer placera des symboles qui serviront à formuler les questions ;
3. une bande de couleur différente que la personne interviewée utilisera pour placer des symboles de sorte à formuler des réponses aux questions ;

4. des symboles/des images personnalisés grâce aux précisions fournies par les parents lors du passage en revue des questions avec eux préalablement à l'entretien.

Les personnes qui prennent part à un entretien sous forme d'appel vidéo devraient se voir proposer des cartes des émotions, un minuteur et un plan de déroulement de l'entretien au format numérique.

Cette trame d'entretien est destinée aux personnes dont la communication verbale est minimale. L'interviewer doit placer des symboles/des images sur une bande de couleur de manière à formuler ses questions et la personne interviewée y répondra en se servant également d'une bande de couleur sur laquelle elle placera des symboles/des images, ou de toute autre forme d'aide à la communication qu'elle utilise habituellement. Avant de commencer l'entretien, il convient de veiller à ce que la personne interviewée ait à sa disposition toutes les images/tous les symboles dont elle pourrait avoir besoin.

Partie 1 - Regarder des Photographies

Réunion de famille



- Qui est-ce que tu vois sur cette photo ?
- Qu'est-ce qu'ils/elles sont en train de faire ?
- Ils/Elles ont l'air comment ? (heureux, tristes, etc.)
- Quelle langue parlent-ils/elles ?
 - options en fonction des langues parlées par la personne interviewée
- À quelle occasion vois-tu ta famille comme ça ?
 - options : week-ends, fêtes religieuses, culturelles...

Les grands-parents

NB. Les photos des grands-parents des participants doivent être utilisées ici si elles sont fournies à l'enquêteur avant l'entretien.



Exemples de grand-mère



Exemples de grand-père



- Qui sont les personnes sur cette photo ?
- Dans quelle langue tes grands-parents/ta grand-mère/ton grand-père parlent-ils avec toi ?

Voyages



- Où habite le reste de ta famille ?
 - Cette question aura été préparée avec les parents.
- Quand vous allez rendre visite au reste de ta famille, comment y allez-vous ? [moyen de transport]
- Quand êtes-vous allés lui rendre visite pour la dernière fois ? Quand irez-vous la prochaine fois ?
- Est-ce que tu aimes bien aller rendre visite à [nom du membre de la famille visé] ?

École

NB. These are examples - please use age and context appropriate pictures



- C'est une photo de quoi ?
- Quelle langue parles-tu à l'école ?
- Comment te sens-tu à l'école ?
 - Montrer les cartes des émotions.

- Qu'est-ce que tu préfères faire à l'école ?
- À quoi tu joues, quand tu es à l'école ?
- À quoi aimes-tu jouer avec d'autres, quand tu es à l'école ?
 - Proposer différents symboles – en fonction de ce qui sera ressorti de l'échange avec les parents préalablement à l'entretien.

Parler plusieurs langues



- Qu'est-ce que ces personnes sont en train de faire ?
- L'interviewer attire l'attention de la personne interviewée au fait que le texte des bulles est en différentes langues.

Quelles sont les personnes que tu connais qui parlent plus d'une langue ?

Petite vérification (5 mins)

Avant de passer à la partie suivante de l'entretien, demandez à la personne interviewée comment elle se sent et si elle prête à passer à la deuxième partie.
N.B. : n'oubliez pas de l'encourager, de lui dire que les réponses qu'elle apporte à vos questions sont très intéressantes, etc.

2e partie – Pratiques alimentaires/culinaires

- Qu'est-ce que tu préfères manger à dîner ?
- Est-ce que vous mangez tous la même chose, à dîner ?
- Qu'est-ce que tu manges à [indiquer l'occasion spéciale] ?
- Qui fait la cuisine, pour le dîner ?
- Est-ce que tu aides à préparer à dîner ?
- Est-ce que [nom des frères et sœurs] aident à préparer le dîner ?
- Qu'est-ce que tu dis quand c'est l'heure de dîner ?
- Est-ce que [indiquer le nom de membres de la famille particuliers] dînent avec vous ?
 - « oui », « non », « de temps en temps »
- Si « oui » : Est-ce qu'ils parlent en X ou en Y quand ils dînent avec vous ?
- Est-ce qu'ils te parlent en X ou en Y ?
- Est-ce qu'ils parlent en X ou en Y à [indiquer le nom des frères et sœurs] ?

Petite vérification (5 mins)

Avant de passer à la partie suivante de l'entretien, demandez à la personne interviewée comment elle se sent et si elle prête à passer à la deuxième partie.
N.B. : n'oubliez pas de l'encourager, de lui dire que les réponses qu'elle apporte à vos questions sont très intéressantes, etc.

3e partie – Présentation des objets personnels préférés

- L'interviewer demande à la personne interviewée de lui montrer, dans ses objets personnels, quels sont ceux qu'elle préfère.
- Tu veux bien me montrer ce que tu as eu pour [indiquer le nom de l'occasion/de la fête] ?

- anniversaire ou fête culturelle
- Montre-moi un cadeau que t'a fait [indiquer le nom du membre de la famille].
- Est-ce que tes jouets ont des noms différents ?
 - L'interviewer peut prendre un jouet après l'autre et demander, « Et ça, qu'est-ce que c'est ? »
 - Si la réponse verbale n'est pas claire, l'interviewer demandera plus tard aux parents s'il s'agit d'une production vocale ou du nom du jouet dans une autre langue.
- Est-ce que tu parles à ton [indiquer l'objet personnel préféré] ?
- Qu'est-ce que tu aimes avoir près de toi/Avec quoi aimes-tu jouer/Qu'est-ce que tu aimes tenir dans tes bras quand tu es heureux(heureuse) ?
- Ou : « Montre-moi ce que tu aimes avoir près de toi/Avec quoi tu aimes jouer/Qu'est-ce que tu aimes tenir dans tes bras quand tu es heureux(heureuse) ? »
 - Les symboles des objets préférés auront été préparés.
- Qu'est-ce que tu aimes avoir près de toi/Avec quoi aimes-tu jouer/Qu'est-ce que tu aimes tenir dans tes bras quand tu es triste ?
- Ou : « Montre-moi ce que tu aimes avoir près de toi/Avec quoi tu aimes jouer/Qu'est-ce que tu aimes tenir dans tes bras quand tu es triste ? »
- Montre-moi ce que tu aimes emporter avec toi en voyage.
- Montre-moi ce que tu aimes avoir près de toi pour t'endormir.
- Est-ce que tu aimes lire ?
- Tu veux bien me montrer les livres que tu aimes ?
- Est-ce que les livres que tu lis sont en X ou en Y ?
- Est-ce que [indiquer le nom de la personne qui a la charge de l'enfant interviewé(e)] te lis/te racontes des histoires ?
- Est-ce qu'elles sont en X ou en Y ?

Electronic Devices

- Tu veux bien me montrer tes jeux vidéo ?
- *Ou* : Tu veux bien me montrer ton Nintendo ?

- *Ou* : Tu veux bien me montrer les jeux auxquels tu aimes bien jouer sur ta tablette ?
- Est-ce que tes jeux sont en X ou en Y ?